

CONTRAT DE CESSION DE DROITS
D'AUTEUR, D'INTERPRÈTE et D'IMAGES.

Bulletin d'adhésion à l'association.

TRANSFER OF RIGHTS
OF AUTHOR, INTERPRETER and IMAGES.
Association membership form.

ENTRE LES SOUSSIGNES :

BETWEEN THE UNDERSIGNED

Association Collectif Confiné Solidaire

Représenté par son Président en fonction:

Represented by its President in office:

Mr Jean-Marie VINCENT-BELLEMIN-NOËL

4, Passage de la Fabrique

26800 AMBONIL

collectifconfine@gmail.com

Ci-après dénommée «LE PRODUCTEUR» d'une part,

Hereinafter called "THE PRODUCER" on the one hand,

And

First Name:.....

Name:.....

Adress:.....

.....

Phone number:.....

Mail:.....

Agissant en qualité de tuteur légal du mineur:

Acting as legal guardian of the minor:

First Name, Name:.....

Demeurant (Si différente de celle du tuteur légal sus-indiqué):

Resident (If different from that of the legal guardian indicated above):

.....

.....
Ci - après dénommé: « L'AUTEUR ou L'INTERPRÈTE » D'autre part,
Hereinafter called: "THE AUTHOR or THE INTERPRETER" On the other hand,

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT

ARTICLE 1 : OBJET

THE FOLLOWING HAS BEEN AGREED

ARTICLE 1: OBJECT

Le présent contrat a pour objet la cession par l'Auteur ou L'interprète au Producteur, conformément aux dispositions du Code de la Propriété Intellectuelle, des droits correspondant à sa contribution bénévole et permettant la réalisation et l'exploitation à des fins caritatives d'une oeuvre musicale fixée à un vidéo clip du Collectif Confiné Solidaire.

The purpose of this contract is the transfer by the Author or the Interpreter to the Producer, in accordance with the provisions of the Intellectual Property Code, of rights corresponding to his voluntary contribution and allowing the realization and exploitation for charitable purposes of a musical work fixed to a video clip of the Collectif Confiné Solidaire.

Le Producteur aura la faculté d'apporter au travail de l'Auteur ou L'interprète toutes modifications, suppressions ou additions qu'il jugerait utiles, et celle de lui adjoindre, s'il le juge bon, un ou plusieurs co-auteurs.

The Producer will be able to make any modifications, deletions or additions to the work of the Author or the Interpreter that he deems useful, and to add, if he sees fit, one or more co-authors.

ARTICLE 2

CESSION: l'Auteur ou l'Interprète cède au Producteur, à titre bénévole, exclusif et gracieux, pour une durée illimitée, les droits d'exploitation (Ventes en lignes), les droits de représentations (Images), les droits de diffusion (Sacem) découlant de sa contribution à l'oeuvre. En outre, aucune rémunération sous quelque forme que ce soit ne pourra être demandée.

ARTICLE 2

TRANSFER: the Author or the Interpreter assigns to the Producer, on a voluntary, exclusive and free basis, for an unlimited period, the exploitation rights (Online sales), the representation rights

(Images), the broadcasting rights (Sacem) arising from his contribution to the work. In addition, no remuneration in any form whatsoever may be requested.

ARTICLE 3 :

Le Producteur acquiert la qualité d'ayant droit de l'Auteur ou Interprète pour l'exercice des droits cédés qu'il utilisera comme bon lui semble, notamment en passant tous contrats d'édition, de représentation et de diffusion, par quelques modes que ce soient, utiles à l'exploitation de l'oeuvre.

ARTICLE 3:

The Producer acquires the title of author or performer for the exercise of the ceded rights which he will use as he sees fit, in particular by entering into all publishing, representation and distribution contracts, by a few methods that these are useful for the exploitation of the work.

ARTICLE 4 :

L'Auteur ou L'Interprète garantit expressément au Producteur l'exercice paisible des droits cédés et notamment qu'il est seul propriétaire de tous les droits attachés à l'oeuvre et qu'il a plein pouvoirs et qualités pour accorder les droits cédés par les présentes, et qu'il a fait et ne fera, par le fait d'une cession à un tiers ou par tout autre moyen, aucun acte susceptible de compromettre la présente cession de droits, ou susceptible d'empêcher ou de gêner la pleine jouissance par le Producteur des droits qui lui sont accordés par la présente cession.

ARTICLE 4:

The Author or the Performer expressly guarantees to the Producer the peaceful exercise of the rights transferred and in particular that he is the sole owner of all the rights attached to the work and that he has full powers and qualities to grant the rights transferred by hereof, and that he has done and will not do, by the fact of a transfer to a third party or by any other means, any act likely to compromise this assignment of rights, or likely to prevent or hinder the full enjoyment by the Producer of the rights granted to him by this assignment.

ARTICLE 5 :

L'Auteur accepte de se prêter à fournir toutes les attestations qui pourraient lui être demandées par le Producteur pour les organismes officiels français ou étrangers auxquels le Producteur aurait à remettre lesdites attestations.

L'Auteur s'engage formellement à ne troubler en rien la bonne marche de l'exploitation du clip ou de l'oeuvre musicale et à ne se livrer, par quelque moyen que ce soit, à des déclarations risquant de porter un préjudice quelconque à cette exploitation.

ARTICLE 5:

The Author agrees to lend himself to supply all the certificates which may be requested of him by the Producer for official French or foreign organizations to which the Producer would have to hand over the said certificates.

The Author formally undertakes not to disturb in any way the smooth running of the exploitation of the clip or the musical work and not to engage, by any means whatsoever, in statements likely to cause any damage to this exploitation.

ARTICLE 6 : CONTREPARTIE

Le producteur s'engage à reverser la totalité des bénéfices des droits sus-nommés aux organisations humanitaires avec lesquelles auront été passés des conventions de partenariat pour chaque oeuvre.

En outre, un bilan annuel des recettes et dons (éventuellement contrôlé par un organisme d'état) sera rendu public lors de l'assemblée générale de l'association et consultable en ligne.

ARTICLE 6: COUNTERPARTY

The producer undertakes to return all of the benefits of the above-mentioned rights to humanitarian organizations with which partnership agreements have been signed for each work.

In addition, an annual assessment of revenue and donations (possibly controlled by a state body) will be made public during the association's general meeting and available online.

ARTICLE 7: ADHÉSION

L'auteur ou l'interprète, de part sa contribution artistique et l'acceptation de ce contrat accepte le projet associatif tel que défini dans ses statuts et devient de facto MEMBRE D'HONNEUR.

À ce titre il peut participer à la vie de l'association et de ses différentes instances. En outre il sera invité chaque année à l'assemblée générale de cette dernière.

ARTICLE 7: MEMBERSHIP

The author or the performer, because of their artistic contribution and the acceptance of this contract accepts the associative project as defined in their statutes and becomes de facto MEMBER OF HONOR.

As such, he can participate in the life of the association and its various bodies. In addition, he will be invited each year to the general assembly of the latter.

En tant que membre d'honneur, je reconnais avoir pris connaissance des statuts de l'association consultables en ligne au de la page:

As an honorary member, I acknowledge having read the statutes of the association, which can be viewed online at:

<https://www.pierreetiennemichelin.com/collectif-confine>

J'accepte d'être tenu informé par mail de toute initiative et évènement de l'association
I agree to be kept informed by email of any initiative and event of the association

Made At le.....


Made At: The:.....

L'auteur:

L'interprete

Le Membre D'Honneur

Le président



Jean Marie Vincent BELLETIER